

Resoluzions 14 e 15, de l'anyo 2004

CONSELLO ASESOR DE L'ARAGONÉS

Se publican aquí as resoluzions 14 e 15 d'o *Consello Asesor de l'Aragonés* en a suya redazió definitiva, as cuals s'eban publicato como probisionals en as *Fuellas*, 164 (nobiembre-abiento de 2004), pp. 26-27, con a intenzió de que faigan onra como informazió á toz e puedan emplegar-sen regularmén e abitual en os escritos dende agora enta debán.

Istas resoluzions s'estudioron en l'anyo 2004 e se tornoron á considerar en a reunió d'o *Consello Asesor* feita o 17 de chunio de 2005, en a que s'introduzioron bellas modificazions e bels amilloramientos, aprebando-se a suya redazió firme.

Resoluzión lumero: 14

Calendata: 27.03.2004 [emologazió definitiva: 17.06.2005]

Asunto: A rematanza *-ibo*.

Testo de a resoluzión: D'aluerdo con a soluzión patrimonial, s'escribirá *-ibo*, no pas **-iu*, a rematanza procedén de o lat. *-IVU(M)*, tanto en o caso de sustantibos como en o d'achetibos. En femeninos, caldrá escribir *-iba*, de o lat. *-IVA(M)*. Exemplos: *calibo*, *bazibo*, *lexiba*, *cheniba*. De a mesma traza se ferá con atras bozes d'emplego más literario, culto u moderno: *archibo*, *ochetibo*, *coleutibo*, *relatibo*.

Chustificazió: Tanto ros sustantibos como ros achetibos, e tanto en masculino como en femenino, conserban a *-b-* interbocalica, d'aluerdo con o que ye típico de a fonetica ebolutiba de l'aragonés. Asinas lo beyemos, por exemplo, en un

sustantibo d'emplego tan cheneral como *calibo* (e tamién en os suyos deribatos: *calibada*, *escalibar*), u en formas tan populars y esparditas como *bazibo*, *baziba* (e deribatos: *bazibero*).

Efeutibamén, os pocos sustantibos de caráuter popular que trobamos en aragonés prozedens d'etimo con rematanza -IVU(M) presentan a soluzión -ibo: *calibo* [lat. bulgar *CALIVU(M)], *bazibo* 'ganato no produtibo' (tamién achetibo) < lat. bulgar VACIVUS, -A, -UM; *entrebibo*, *pasibo* 'cast. pavía' [PARDO], *cautibo* 'cast. cultivo' (*entibo* e *aribo* 'estruento ta escarmenar a lana', 'traste ta fer madaxas de filo' pueden tener un atro orichen).

A forma -iu ta o masculino ye foneticamén catalana e oczitana, e no ye azeutable en aragonés. Acomparar cat. *caliu* / arag. *calibo*. Trobamos bellas formas locals en -iu, que coinziden en a suya forma con o catalán e con l'oczitano, como *estiu* (por *berano*) en arag. benasqués, que a suya etimolochía ye o lat. AESTIVUM (TEMPUS).

En os sustantibos femeninos trobamos a soluzión -iba de caráuter popular: *estiba* [< lat. AESTIVA sust. 'puesto an o ganato pasa o berano', 'campamento de berano', pl. de AESTIVUS, -A, -UM ach. 'estibal, propio d'o berano'], *lexiba* [<lat. (AQUA) LIXIVA], *cheniba* [< lat. GINGIVA], *baziba* 'obella que no cría', 'fembra estéril' (tamién ach.), *esplicatiba*, *secatiba* 'sequera' (*entiba*, 'madero que se mete ta estancar l'augua' puede tener un atro orichen).

Entre os achetibos en -ibo / -iba de caráuter popular trobamos: *pasibo* 'fato, abugo' [cast. 'tonto, lerdo' PARDO] < lat. PASSIVUS, *bibo*, *bazibo*, *posibo* 'roncolloso, pleno de peito' (en Benás), *secatibo* (cast. 'seco, árido', 'secante, que seca').

Parixe coderén que, de a mesma traza, s'escriban con -ibo, no pas con *-iu, otros sustantibos u achetibos, de o mesmo orichen, anque d'emplego más literario, culto u moderno.

Exemplos de sustantibos: *archibo*, *motibo*, *ochetibo*, *achetibo*, *sustantibo*.

Exemplos d'achetibos: *coleutibo*, *autibo*, *esportibo*, *relatibo*, *produtibo*, *conflitibo*, *partitibo*, *esaustibo*, *perfeutibo*, *ochetibo*, *normatibo*, *educatibo*, *dezisibo*, *ezetra*.

Bibliografía:

MALKIEL, Yakov: "The Development of -ivu in Latin and Romance", *Language*, 17 (1941), pp. 99-118. MALKIEL, Yakov: "Las múltiples fuentes del sufijo español -ío", *Voces*, 3 (1992), pp. 133-148. PHARIES, David: *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*. Madrid, Gredos, 2002, pp. 344-346 e 370-372.

Resolución lumero: 15

Calendata: 2004 [emologazi3n definitiba: 17.06.2005]

Asunto: Os articlos definitos.

Testo de a resoluzi3n:

1. Formas chenerals: o, a, os, as.

En aragon3s, combinatas en diferens paradigmas, s'emplegan as siguiens formas d'articlos definitos: o, a, os, as; lo, la, los, las; el, la, es [los], las. O paradigma m3s cheneral ye o, a, os, as. Son istas formas as que se consella emplegar con car3uter cheneral, parando cuenta manimenos en as oserbazions de os puntos siguiens.

2. Apostrofazi3n: a forma l'.

2.1. En singular, en bels contestos espezificos, deb3n de bocal, s'emplegan as formas apostrofatas l' ta o masculino, prozed3n de a forma lo, e l' ta o femenino, prozed3n de a forma la.

2.2. D'aluerdo con as *Normas Graficas de l'aragon3s* (cabo 4.2.) l'articulo masculino puede apostrofar-se, prenendo a forma l' (prozed3n de a forma lo), cuan prezed3 a ras bocals a-, o-, u-: l'articulo, l'onso, l'urmo. E almite igualm3n apostrofazi3n deb3n de parolas prenzipiatas por i-, e-, m3s que m3s si son t3nicas: l'inte, l'ingle, l'este, l'esmo. En masculino a estendencia m3s cheneral ye l'apostrofazi3n.

2.3. A forma femenina de l'articulo s3lo s'apostrofa en a forma l' (prozed3n de a forma la) deb3n de parolas prenzipiatas por a-: l'aloda, l'augua, l'alma. Fueras de as que prenzipian por a-, en femenino nunca no s'apostrofa e ye por ixo por o que se recomienda emplegar a forma com3n: a isla, a era, a ora, a orella, a ideya, a ilesia, a escuela, a india, a unibersid3.

2.4. Deb3n de parolas prenzipiatas en cheneral por as bocals e-, i- atonas, e m3s espezialm3n por as silabas es-, is-, ins-, en-, em-, in-, im-, ye consellable emplegar a forma cheneral de os articlos definitos singulares o, a, e no pas a forma apostrofata *l', tanto en masculino como en femenino. Exemplos: a escalla, a istoria, a enclusa, a instituzi3n, o estanco, o entibo, o empandullo, o intr3s, o imperfeito.

3. Posibilidad3 d'emplego de formas posbocalicas.

Esisten os alomorfos ro, ra, ros, ras, que ye posible emplegar dezaga de bocal: Se'n ba ta ra escuela, Ya ye feito ro tellato, No tengo ros pintes, Dezaga ras bals.

Chustificazi3n:

Tal como ye popular e tradizional en a m3s gran parti de os lugars de l'Alto Aragon, deb3n de silaba atona es-, is-, ins-, en-, em-, im- u de bocals e-, i- atonas en

cheneral, ye más azeutable emplegar as formas comuns u chenerals de os articlos, u siga, *a* en femenino e *o* en masculino.

Exemplos: *a esbinzadura, a istoria, a imbidia, a imprentazi3n, a estral, a enclusa, a estazi3n, a escritura, a endrezera, a entrepetazi3n, a ed3, a ibiernada, a ideya, a ilesia, a informazi3n, a intinzi3n, a esposizi3n, a edizi3n, o estanco, o istoriador, o esbarre, o escarr3n, o esconchuro, o escurexito, o emprenzipio, o empeltre, o esturrazo, o encargo, o entibo, o escritor, o esquimen, o informe, o erenzio, o ib3n, o ibierno, ezetra.*

En cualsiquier caso, en o que pertoca 3 o empleo de as formas apostrofatas de os articlos definitos singulars deb3n de parolas prenzipiatas por bocal, cal remerar o establito en as *Normas graficas* (punto 4.2).

Bibliografía:

BADÍA MARGARIT, A.: "Sobre morfología dialectal aragonesa", *Boletín de la Academia de Buenas Letras*, XX (Barcelona, 1947), pp. 61-63. KUHN, A.: "Der hocharagonesische Dialekt", *Revue de Linguistique Romane*, XI (1935), pp. 117-119. NAGORE LAÍN, Francho: *El aragonés de Panticosa. Gramática*. Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1986, pp. 49-65. NAGORE LAÍN, Francho: *Gramática de la lengua aragonesa*. Zinquena edizi3n, Zaragoza, Mira editores, 1989, pp. 51-60. THOMPSON, R. W.: "El artículo en el Sobrarbe", *Revista de Dialectología y de Tradiciones Populares*, XI (1955), pp. 473-477.